



SJABÀT SJÒEVA – שַׁבַּת שׁוֹבָה



Sjabàt Sjòeva is de sjabàt tussen Rosj Ha-Sjanà en Jom Kiepòer – tussen Nieuwjaar en Grote Verzoendag.

Deze sjabàt wordt ‘sjòeva’ genoemd (en dus niet ‘tesjoeväh’ – inkeer) vanwege de haftarà die wij vandaag lezen: ‘Sjòeva Israèl’ (Profeet Hosjéa 14:2 e.v.):

”שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנְוֶיךָ.”

“Keer terug, Israèl, tot de Eeuwige je God, want door je wandaden ben je ten val gekomen.”



Vaak is de zondaar verward: hoe kan hij terugkeren tot de God die hij had verlaten?! En waarom zou God zijn terugkeer aanvaarden en hem terugnemen?! Hij heeft immers gezondigd, dat wil zeggen: welbewust gehandeld tegen de wil van God?!

In de haftarà zegt Hosjéa namens de God van Israël:

“Ik zal hen genezen van hun ontrouw: Mijn hart gaat naar hen uit.” God is wet & regel, maar God is ook liefde & vergeffenis. God wil dat de afvallige tot inkeer komt, tesjoeväh doet, maar Hij zegt hier, dat de zondaren niet uitsluitend op eigen kracht toegewezen zijn: “Ik zal hen genezen van hun ontrouw.” De Altijdaanwezige is er dus niet alleen voor Zijn getrouwen: Hij is er ook (altijd) voor die Hem verlaten hebben. Hij is er voor wie Hem mist, voor wie naar Hem terugverlangt. Indien wij Hem naderen, zal Hij zijn vleugels over ons spreiden.

Hoe keert een afvallige terug tot Zijn Maker, een opstandeling tot Zijn Koning? Door weer goed te maken wat hij fout deed.

Tesjoeväh begint met Vidóei – bekentenis – erkenning (al dan niet publiekelijk) van de zonde en met het van je afwerpen van de zonde: het was een fout en ik zal die niet herhalen!

Tesjoeväh gaat verder met het vergoeden van alle veroorzaakte schade: in geval van fysieke schade – door te betalen; in geval van reputatie-schade – door het slachtoffer publiekelijk in ere te herstellen.

Tesjoeväh wordt gevoed en bestendigd door een bescheiden opstelling: ik heb onwaardig gehandeld en ik heb nauwelijks nog recht mij te tonen in dit volk van Priesters!

Tesjoeväh wordt uitgevoerd door handelingen die tegenovergesteld zijn aan de zonde: wie loog, zal alleen nog waarheid spreken; wie stal, zal giften doen.

Tesjoeväh wordt afgesloten door te bidden om vergeffenis en door onze Koning te smeken, dat Hij zich met ons zal verzoenen.

Tesjoeväh wordt bezegeld door anderen te leren niet te zondigen en zich niet af te keren van de Eeuwige onze God, door anderen te leren trouw te blijven aan de God van onze voorouders en in daad en woord te getuigen van de Schepper van het Al vanuit het Niets.



SJABÀT SJÒEVA – שַׁבַּת שׁוֹבָה



Toen de Tempel nog stond in Jeruzalem deden wij boete door op het altaar vogels en dieren te offeren aan God. Zo betaalden wij boetes voor onze misstappen.

Na de vernietiging van de Tempel liep Rabbi Jochanàn ben Zakkài met zijn leerling Rabbi Jehosjoe'a door de bovenstad van Jeruzalem. Toen de ruïne van de Tempel in hun zicht kwam, hield rabbi Jehosjoe'a stil en riep hij wanhopig uit: “Wee is ons! De plaats waarop ons volk verzoening kreeg voor misstappen is niet meer!” Maar rabbi Jochanàn ben Zakkài troostte hem door te zeggen: “Treur maar niet, jongen. Er is een even waardevolle manier om verzoening te verkrijgen, ook al is de Tempel vernield. We kunnen verzoening verkrijgen door daden van genadevolle liefde. Zoals staat geschreven in Hosjéa 6:6 :

» כִּי זָקַדְתִּי וְלֹא-זָבַחְתִּי, וְלֹא-זָבַחְתִּי וְלֹא-זָבַחְתִּי, וְלֹא-זָבַחְתִּי וְלֹא-זָבַחְתִּי»

“Want genadevolle liefde verlang Ik, en geen offers!”

In meerdere plaatsen leert ons de Talmóed, dat het volgen van de Joodse praktijk, het verrichten van daden van liefde, gebed en Torastudie meer waard zijn dan alle dierenoffers, en een betere manier om God met ons te verzoenen. In Soekà 49 wordt Rabbi Eel'azàr geciteerd als zeggende: “In Spreuken 21:3 staat immers: Rechtspraak en liefdadigheid zijn waardevoller voor God dan offers.”

Sjòeva Israë! – Keer terug, Israë! tot de Eeuwige! Keer terug in deze dagen, nu de Poorten van de Hemelen wijd openstaan voor de toestroom van jullie gebeden!

De Kabbalà leert ons, dat het woord ‘Tesjoevàh’ ook gelezen kan worden als ‘Tasjoev Hee’ – het terugplaatsen van de letter ‘Hee’. Dit is de vierde letter in de Naam van de Eeuwige (Joed-Hee-Vav-Hee) en zij staat voor ‘Malchóet’ – Koningschap. Het koningschap van God vertoont zich aan ons middels de ‘Sjechienà’ – de ‘Inwoning’ van God de Koning in de wereld. Door Tesjoevàh te doen, zetten wij de Sjechienà weer in het middelpunt van onze wereld: zo herstellen wij het Koningschap van God over ons.

Zodra Klal Israë! – het hele volk Israë! – tesjoevàh heeft gedaan en zich weer bevindt in een staat van volmaakt ontzag voor de Eeuwige, zal de Tempel worden herbouwd. De tijdsgeest zal dan rijp zijn voor een terugkeer van de Sjechienà in Jeróesjalájiem. ‘Jierá sjaléem’ betekent immers ‘volmaakt ontzag’?

Deze dagen spreken wij veel over tesjoevàh, maar de Talmóed leert ons dat wij álle dagen tesjoevàh moeten doen, niet alleen in deze spannende dagen voor Jom Kiepoer. De Kabbalà leert ons dat ieder van ons tesjoevàh moet doen, zelfs degenen die wij zien als volmaakte Rechtvaardigen – Tsaddiékim. Wat is er dan mis met de Tsaddiek?! Hij mist passie, want hij heeft nooit gezondigd en kent dus geen berouw en geen vurig terugverlangen naar de nabijheid van God. Daarin schiet hij dus tekort en daarvoor moet ook hij teshoevàh doen.

De zondaar die tot inkeer komt, staat dan ook spiritueel op een hoger vlak dan de geboren en getogen tsaddiek: immers, de tsaddiek kàn niet anders dan God dienen, maar de ‘bà'al tesjoevàh’ – hij die terugkeert – heeft geworsteld met zijn neiging tot het kwaad en heeft die overwonnen.



SJABÀT SJÒEVA – שַׁבַּת שׁוֹבָה



De volmaakte tesjoevà beperkt zich niet tot het belijden van onze zonden en tot het beëindigen van onze afvalligheid van onze God.

De hogere tesjoevàh is het streven de Sjechienà – de goddelijke Inwoning – voelbaar, tastbaar en zichtbaar te maken in deze wereld.

De ware Bà'al Tesjoevàh is niet tevreden met zijn persoonlijke status, maar spant zich in om medejoden, medemensen en medeschepselen bij te staan. Hij toont door Godgedreven gedrag onweerlegbaar aan dat de Eeuwige hier en nu aanwezig is, en in deze wereld bezig is.

Waren wij toch alle Ba'alé Tesjoevàh! Dan zou zeker de Masjéach NU hier binnenkomen, om ons te verkondigen, dat NU de verlossing is aangebroken: dat vanaf NU de Aarde eindelijk weer een paradijs zal zijn.

”שׁוֹבָה יִשְׂרָאֵל עַד יְהוָה אֱלֹהֶיךָ.”

Sjòeva Israël! – Keer terug, Israël, tot de Eeuwige je God!
En trek de verlossing vanuit de Hemelen neer op Aarde, voor nu en voor altijd.

Na is de Eeuwige bij de gebroken van hart, en de geestelijk teneergeslagen verlost Hij. Veel slechts kan de rechtvaardige overkomen, maar van alle zal de Heer hem redden. Al zijn beenderen zal Hij beschermen, niet één van hen zal gebroken worden. Hun kwaad zal de slechten doden, en die de rechtvaardigen haten, zullen boeten. De Eeuwige bevrijdt de zielen van Zijn dienaren, en zij die bij Hem schuilen zullen geen boete hoeven te doen.

קְרוֹב יְיָ לְנִשְׁכָּרֵי לֵב,
וְאֵת דְּכָאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ.
רַבּוֹת רָעוֹת צְדִיק,
וּמִכְּלָם יִצְיָלְנוּ יְיָ.
שׁוֹמֵר כָּל עֲצָמוֹתָיו,
אֶחָת מִהֲנֶה לֹא נִשְׁבְּרָה.
תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה,
וְשִׁנְאֵי צְדִיק יֶאֱשָׁמוּ.
פּוֹדֶה יְיָ נַפְשׁ עֲבָדָיו,
וְלֹא יֶאֱשָׁמוּ כָּל הַחַסִּים בּוֹ.

Karóov adonái le nisjbaréé leev, ve et daka'ée róeach josjé'a.

Rabbót ra'ót tsaddiek, oe mie koelám jatsieléénoe adonái. Sjoméér kol atsmotááv, achát mee heená lo nisjberá.

Tmoetát rasjá ra'á Ve son'ée tsaddiek je'esjámoe.

Podéh adonái néffesj avadááv, ve lo je'esjmóe kol ha chasíem bo.

אב הרחמים

Vader vol erbarmen, ontferm U over het door U gedragen volk en breng in Uw herinnering het verbond met de krachtige figuren der voorouders: Saráh en Avrahám, Rivkà en Jitschàk, Leà, Rachéél en Ja'akòv. Laat ons worden als zij.

Vrijwaar ons leven van slechte tijden en weerhoud ons van het volgen van slechte neigingen.

Red ons voor eeuwig in al Uw barmhartigheid.



שַׁבַּת שׁוֹבָה – SJABÀT SJÒEVA



אַתָּה הוּא עַד שְׁלֹא נִכְרָא הָעוֹלָם. אַתָּה הוּא
 מְשַׁנְּבְּרָא הָעוֹלָם. אַתָּה הוּא בְּעוֹלָם הַזֶּה וְאַתָּה הוּא
 לְעוֹלָם הַבָּא: קַדֵּשׁ אֶת־שְׁמֹךְ עַל מְקוֹדֵי־שְׁמֹךְ. וְקַדֵּשׁ
 אֶת־שְׁמֹךְ בְּעַלְמֶךָ. וּבִישׁוּעַתְּךָ תָּרוּם קַרְנֵנוּ. כָּרוּךְ
 אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ אֶת־שְׁמֹךְ בְּרַבִּים:

Attà hoe ad sjeh-lo nivrà ha-olàm.

Attà hoe mi-sjeh-nivrà ha-olàm.

Attà hoe ba-olàm ha-zeh ve-attà hoe la-olàm ha-ba.

Kadéésj et sjimchà al maktiesjé sjemécha, ve kadéésj et sjimchà be-olamécha.

Oe-visjoe'atchà taróem karrenénoe.

Baróech attà adonài mekadéésj et sjimchà ba-rabbíem.

U bestond al voor de wereld geschapen werd: u bent de energie van de wereld, u bent in de huidige wereld en u zult zijn in de Komende Wereld. Mogen wij de heiligheid van uw Naam ooit volledig begrijpen, wij die uw opdracht dragen, opdat de hele wereld uw opdracht zal begrijpen. Met uw steun zullen wij slagen. Geprezen bent u, die zijn Naam heiligt voor het oog van allen.

Koning Israël's, denk toch aan onze zusters en broeders in heel het Huis Israël, in welke landen van de verstrooiing zij ook mogen zijn. Breng ons allen spoedig in vrijheid naar Tsi'òn, naar Jeroesjalájiem, de zetel van Uw Aanwezigheid, zoals beschreven staat in de Leer van Uw dienaar Mosjé:

“Zelfs als je verbannen zou zijn tot aan het einde van de Hemelen, dan nog zal de Eeuwige je van daar verzamelen, je van daar weghalen en je thuisbrengen naar het land dat je voorouders als gift kregen van de Eeuwige, van de Schepper van al dat is.”





SJABÀT SJÒEVA – שַׁבַּת שׁוֹבָה



HAFTARÀ:

HOSJÉA 14:2-10

2 Bekeer u, Israël, tot de Eeuwige, uw God, want door uw ongerechtigheid zijt gij gestruikeld. **3** Komt met woorden van schuldbelijdenis, bekeert u tot de Eeuwige, zegt tot Hem: Vergeef de ongerechtigheid geheel en al, en wees genadig; wij bieden als offerstieren de belijdenis onzer lippen. **4** Assyrië zal ons niet verlossen, op paarden zullen wij niet rijden. En wij zullen niet meer zeggen tot het werk onzer handen: Onze God! Want van U verkrijgt de wees barmhartigheid.

5 Ik zal hun afkerigheid genezen, Ik zal hen vrijwillig liefhebben, want mijn toorn keert zich van hen af. **6** Ik zal zijn als de dauw voor Israël, hij zal bloeien als een lelie, en zijn wortelen uitstrekken als de Libanon. **7** Zijn loten zullen uitlopen; zijn pracht zal zijn als die van een olijfboom en zijn geur als die van de Libanon. **8** Zij die in zijn schaduw wonen, zullen weer koren verbouwen. Ja, zij zullen bloeien als een wijnstok, beroemd als de wijn van de Libanon.

9 Efraïm, wat heb Ik nog met de afgoden te doen? – Ik verhoor hem en zie hem aan. – Ik ben als een altijdgroene cypres, aan Mij is uw vrucht te danken.

10 Wie wijs is, geve op deze dingen acht; wie verstandig is, erkenne ze. Want de wegen des Eeuwigen zijn recht: rechtvaardigen wandelen daarop, maar overtreders struikelen er.

JOËL 2:12-27

12 Maar ook nu nog luidt het woord des Eeuwigen: Bekeert u tot Mij met uw ganse hart, en met vasten en met geweën en met rouwklacht. **13** Scheurt uw hart en niet uw klederen en bekeert u tot de Eeuwige, uw God. Want genadig en barmhartig is Hij, lankmoedig en groot van goedertierenheid, berouw hebbende over het onheil. **14** Wie weet, of Hij Zich niet wendt en berouw heeft en een zegen achter Zich laat overblijven, tot een spijsoffer en een plengoffer voor de Eeuwige, uw God.

15 Blaast de bazuin op Tsíe'on, heiligt een vasten, roept een plechtige samenkomst bijeen. **16** Vergadert het volk, heiligt de gemeente, roept de ouden bijeen, vergadert de kinderen en de zuigelingen; de bruidegom trede uit zijn kamer en de bruid uit haar bruidsvertrek. **17** Laat de priesters, de dienaren des Eeuwigen, tussen de voorhal en het altaar wenen en zeggen: Spaar, Eeuwige, uw volk en geef uw erfdeel niet prijs aan de smaad, zodat de heidenen met hen zouden spotten. Waarom zou men onder de volken zeggen: Waar is hun God?

18 Toen nam de Eeuwige het op voor zijn land en Hij kreeg medelijden met zijn volk. **19** De Eeuwige antwoordde zijn volk: Zie, Ik zal u koren, most en olie zenden, zodat gij daarmee verzadigd wordt, en Ik zal u niet meer prijsgeven tot een smaad onder de volken. **20** Ik zal van u wegdrijven die uit het Noorden en



SJABÀT SJÒEVA – שַׁבַּת שׁוֹבָה



hem verjagen naar een dor en woest land, zijn voorhoede naar de oostelijke zee en zijn achterhoede naar de westelijke zee, en zijn stank zal opstijgen en zijn vuile lucht zal opstijgen, want hij heeft grote dingen gedaan. **21** Vrees niet, o land, jubel en verheug u, want de Eeuwige heeft grote dingen gedaan. **22** Vreest niet, gij dieren des velds, want de weiden der woestijn groenen, want het geboomte draagt zijn vrucht, vijgeboom en wijnstok geven hun rijkdom.

23 En gij, kinderen van Tsíe'on, juicht en verheugt u in de Eeuwige, uw God, want Hij geeft u de leraar ter gerechtigheid; ja, regenstromen laat Hij voor u nederdalen, vroege regen en late regen, zoals voorheen. **24** De dorsvloeren zullen vol koren zijn en de perskuipen van most en olie overstromen. **25** Ik zal u vergoeden de jaren, toen de sprinkhaan (alles) opvrat, de verslinder en de kaalvreter en de knager, mijn groot leger dat Ik op u afzond. **26** Gij zult volop en tot verzadiging eten, en gij zult loven de naam van de Eeuwige, uw God, die wonderbaar met u gehandeld heeft; mijn volk zal nimmermeer te schande worden. **27** Dan zult gij weten, dat Ik in het midden van Israël ben, en dat Ik, de Eeuwige, uw God ben, en niemand anders; mijn volk zal nimmermeer te schande worden.

MICHA 7:18-20

18 Wie is een God als Gij, die de ongerechtigheid vergeeft en de overtreding van het overblijfsel van zijn erfdeel voorbijgaat, die zijn toorn niet voor eeuwig behoudt, maar een welbehagen heeft in goedertierenheid! **19** Hij zal Zich wederom over ons ontfermen, Hij zal onze ongerechtigheden vertreden. Ja, Gij zult al onze zonden werpen in de diepten der zee. **20** Gij zult trouw bewijzen aan Jakob, goedertierenheid aan Abraham, gelijk Gij van oude dagen af aan onze vaders hebt gezworen.